

图 观 丝 路 精 神 亘 古 常 新 | 共 赏 世 界 文 明 交 流 融 合

ILLUSTRATING THE EVER-RENEWING SPIRIT OF THE SILK ROAD
APPRECIATING EXCHANGE AND INTEGRATION OF WORLD CIVILIZATIONS



丝路与世界文明

THE SILK ROAD AND WORLD CIVILIZATIONS

2017

第七届中国北京国际 美术双年展作品集

THE ALBUM OF THE SEVENTH BEIJING
INTERNATIONAL ART BIENNALE, CHINA 2017

中国美术家协会 编著

COMPILED BY CHINA ARTISTS ASSOCIATION

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

THE SILK ROAD AND WORLD CIVILIZATIONS
THE ALBUM OF THE
SEVENTH BEIJING INTERNATIONAL
ART BIENNALE, CHINA 2017

丝路与世界文明
2017·第七届
中国北京国际
美术双年展
作品集



中国美术家协会 编著
COMPILED BY CHINA ARTISTS ASSOCIATION

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

组织委员会名单

名誉主任: 铁 凝 陈吉宁 李 屹

主 任: 左中一 杜飞进

副 主 任: 郭运德 刘大为 冯 远 王 宁 徐 里 (常务)

委 员 (以姓氏笔画为序)

王明明 邓光辉 关 宇 孙连辉 杜 军

李颖津 杨宗仁 吴为山 张锡海 陈 冬

陶 勤 董占顺 鲁 航 薛 伶

策划委员会名单

顾 问: 靳尚谊 邵大箴

总 策 划: 左中一 刘大为 冯 远 王明明 徐 里 吴为山

策划委员 (以姓氏笔画为序)

丁 宁 马书林 王 镛 卢禹舜 田黎明 刘进安 李象群

杨飞云 邹 文 尚 辉 张晓凌 杭 间 胡 伟 陶 勤

诸 迪 朝 戈 董小明 谭 平 薛永年

国际策展人: 温琴佐·桑福 贝娅特·爱芬夏特 米格尔·安杰尔·贝纳维兹 齐妮亚·贝尼沃尔斯基

LIST OF ORGANIZING COMMITTEE OF THE SEVENTH BEIJING BIENNALE

Honorary Directors: Tie Ning, Chen Jining, Li Yi

Directors: Zuo Zhongyi, Du Feijin

Deputy Directors : Guo Yunde, Liu Dawei, Feng Yuan, Wang Ning, Xu Li (executive)

Committee Members : (in the order of Chinese surname strokes)

Wang Mingming, Deng Guanghui, Guan Yu, Sun Lianhui, Du Jun,

Li Yingjin, Yang Zongren, Wu Weishan, Zhang Xihai, Chen Dong,

Tao Qin, Dong Zhanshun, Lu Hang, Xue Ling

CURATORIAL COMMITTEE

Counselors : Jin Shangyi, Shao Dazhen

Chief Curators : Zuo Zhongyi, Liu Dawei, Feng Yuan, Wang Mingming, Xu Li, Wu Weishan

Curatorial Team: (in the order of Chinese surname strokes):

Ding Ning, Ma Shulin, Wang Yong, Lu Yushun, Tian Liming, Liu Jin'an,

Li Xiangqun, Yang Feiyun, Zou Wen, Shang Hui, Zhang Xiaoling, Hang Jian,

Hu Wei, Tao Qin, Zhu Di, Chao Ge, Dong Xiaoming, Tan Ping, Xue Yongnian

International Curators: Vincenzo Sanfo, Beate Reifenscheid, Miguel Angel Benavides, Xenia Benivolski

美国
The USA

彼得·耶尔
Peter Hiers

未完成的路 / 2016 / 雕塑：再生胶合板，铸形橡胶轮胎 /
65厘米 × 60厘米 × 13厘米

Unfinished Journey / 2016 / sculpture: recycled laminated wood,
found tire rubber / 65cm × 60cm × 13cm

作品用材既有天然材料，也有工业合成材料：不同形状的木条被挤压在一起，形成一条环绕一圈的线。就像来自东西方的不同个体与不同文化汇聚在一起，取自不同树木的木材也聚合在一起形成一个轮胎的形状。在轮胎上，一个谜一般的楔子直直地插入轮胎。

The material is both naturally and industrially synthesized: natural woods strips are laminated together to make this "string-lam" wood. Like the integration of many individuals and also large cultures from the East and the West, the wood strips come together from different sources to make a single wheel form. An enigmatic wedge is inserted as part of this wheel.



323

美国
The USA

伊薇特·凯泽·史密斯
Yvette Kaiser Smith

圆周率片段：(1-54) (55-186) (635-684, 1021-1046) (712-784) / 2016 / 雕塑：激光切割3毫米亚克力片，尼龙垫片，塑料盖硬件 / 64厘米 × 94厘米 × 5厘米

Excerpts from Pi: (1-54) (55-186) (635-684, 1021-1046) (712-784) / 2016 / sculpture: laser-cut 3mm acrylic sheet, nylon spacers, plastic-capped hardware / 64cm × 94cm × 5cm

节选系列将激光切割引入到一个体系中，通过简单的几何图形，实现圆周率序列的可视化。这四个节选片段每个都包含了两片3毫米的激光切割面板，规格为29厘米 × 45厘米 × 4厘米，呈现出各不相同却又相互关联的图形符号。面板重叠，以创造出一种崭新的、更复杂的符号语言。使用的丙烯酸颜料有：透明绿、荧光绿、31%透光白。出现在每个面板左上方的数字代表着使用到的数位，例如，(1-54)意味着圆周率从第一到第五十四位的数字。

The Excerpt Series is an introduction of a laser cutter to a system that visualizes sequences from Pi in simple geometric shapes. Each of the four excerpts contains two laser-cut 3mm panels, measures 29cm × 45cm × 4cm, and presents a different, yet related pattern notation. Panels overlap in order to create a new, more complex symbolic language. Acrylic colors used are: clear with green edge, fluorescent green, and 31% light transparent white. Numbers that appear on top left of each panel indicate digits used, for example, (1-54) means that from the 1st through the 54th digits of Pi are visualized.

